

沖繩市

中文報

2017年4月 第17卷 · 4月號

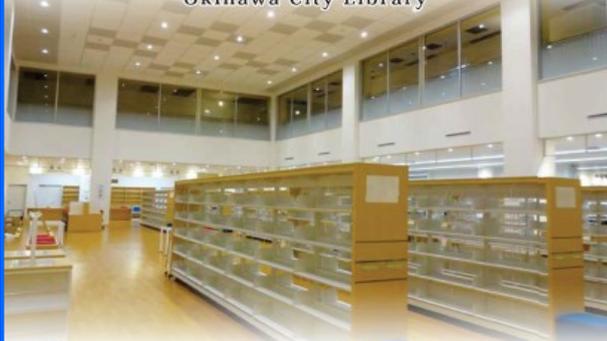
· 免費索取 ·



本月活動

2017 5.3 (水) OPEN コリンザ1階にリニューアル

沖繩市立図書館 Okinawa City Library



5/3 (水) オープニングセレモニー 14:00~ コリンザ1階エントランス

4/29 (土) 図書館内覧会 10:00~15:00

4/23 (日) 記念講演会 『沖繩文化 伝承の必要性』



講師：宮沢 和史 (元 THE ROOM ボーカル、音楽家) 日時：14:00~開場 14:30~講演 場所：沖繩市民小劇場「あしびなー」コリンザ3階 参加費：無料 (入場整理券が必要)



沖繩市立図書館完成乔迁通知

为了纪念市立图书馆迁入KORINZA一楼将举办演讲会，内览会及开幕仪式

●乔迁纪念演讲会

讲师：宫沢和史氏 (音乐家，前BOOM主唱) 讲题：冲绳文化传承的必要性~通过记录冲绳民谣唱法的感受 日期：4月23日 (日) 下午2点30分 地点：冲绳市民小剧场ASHIBANA 门票：免费 (需要整理券) 分发整理券：4月13日 (四)~ 分发地点：市政府七楼 图书馆乔迁专案小组 分发数量：每人最多两张

●新图书馆内览会

日期：4月29日 (六)~30日 (日) 时间：早上10点~下午3点

●乔迁新馆开幕仪式

日期：5月3日 (三) 下午2点

【咨询热线】生涯学习课内 图书馆乔迁专案小组

098-929-4127 (早上9点-下午5点, 周六日及节假日除外)



沖繩市立図書館 (コリンザ1階)

〒904-0004 沖繩県沖繩市中央二丁目28-1

TEL: (098) 929-4919 FAX: (098) 923-0312

HP: http://okinawa-lib.city.okinawa.okinawa.jp

简体中文

开始受理申请!临时福利补助金 (经济对策部分)

临时福利补助金 发给条件

●发给对象者

- ★平成28年1月1日当时住民票登记为冲绳市民者
★平成28年度没有被征收住民税(市·县民税)者为对象
※为平成28年度临时福利补助金(3000日圆)领取对象者
但是,以下条件者不为发给对象
●受到课税者照顾(被住民税课税者扶养者)
●领取生活保护津贴者

●发给金额 1人 15,000日元(限发给一次)

●申请期间 平成29年4月10日(一)~10月10日(二)以邮戳为凭
4月上旬符合领取资格者将寄发申请书

【注意】尚未完成平成28年度申告的市民,请先申告再进行申请。未完成申告的状态无法发放补助金。

【咨询关于补助金】「临时福利补助金」窗口
(冲绳市政府地下2楼) 直线号码 098-894-6122

繁體中文

开始受理申请!临时福利补助金 (经济对策部分)

临时福利补助金 发给条件

●发给对象者

- ★平成28年1月1日当时住民票登记为冲绳市民者
★平成28年度没有被征收住民税(市·县民税)者为对象
※为平成28年度临时福利补助金(3000日圆)领取对象者
但是,以下条件者不为发给对象
●受到课税者照顾(被住民税课税者扶养者)
●接受生活保护津贴者

●发给金额 1人 15,000日元(限发给一次)

●申请期间 平成29年4月10日(一)~10月10日(二)以邮戳为凭
4月上旬符合领取资格者将寄发申请书

【注意】尚未完成平成28年度申告的市民,请先完成申报再进行申请。未完成申报状态无法发给补助金。

【咨询关于补助金】「临时福利补助金」窗口
(冲绳市政府地下2楼) 直通号码 098-894-6122

沖繩市人口資料 總人數:141,717人(+39) 男:68,692人(+47) 女:73,025人(-8) 戶數:60,049戶(+74)

外國籍居民 總人數:1,414人(+0) 男:836人(+6) 女:578人(+7) (合計有43國) (3月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 http://www.city.okinawa.okinawa.jp 查詢。

兒童 平成29年度 MR2期預防接種 (麻疹・風疹預防接種)

接種兩次MR疫苗是預防麻疹跟風疹的有效方法。
MR定期預防接種，1期是1歲接種，2期是小學入學前1年內接種。

愈多人一起接種，預防感染的效果愈高。

請在4月至6月間完成接種。

對象者：平成23年4月2日平成24年4月1日出生的兒童

對象期間：平成29年4月1日(六)～平成30年3月31日(六)

接種次數：1次

接種費用：免費(全額公費)

接種場所：指定醫療機關(要預約)

【注意】因海外和日本預防接種的種類和日程不同，接種前請到兒童諮詢健康課窗口出示之前的接種記錄及確認接種履歷。此外，去醫療機構時請攜帶在留卡

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防系 分機2232・2233

兒童 關於保育費的轉帳

保育所、保育園、以及幼稚園的保育費，原則上從帳戶裡轉帳。

轉帳申請及手續的方式，請向保育幼稚園課詢問。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育系 分機3135・3179

幼稚園系 分機3136・3174

年金 國民年金

關於學生繳費特例制度的介紹

20歲以上，即使是學生也必須加入國民年金。

一般而言學生所得不多，所得未達一定標準者可以申請寬限繳納國民年金保險費的「**學生納付特例制度**」(與家人的所得無關)。

對象：學校教育法所規定的大學(院)、短期大學、高等學校、高等專門學校、專修學校及各種學校(修習年限一年以上的課程)在學的學生等

承認期間：4月～次年3月

申請時需要的文件

- ・本人申請時：可以證明身份為學生的文件(在學證明書或學生證等)
- ・代理人申請時：代理人的身份證、印章(代理人非同戶口時需要有委託書)

※ 細節請向負責單位詢問。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當

分機2131・2133・2134

國保 關於平成29年度 針灸・按摩指壓施術折價券

開始發給日：4月3日(一)上午8:30

發給冊數：一本(六張)

※在指定治療院1張折抵1,000日圓

使用期限：平成30年3月30日(五)

對象：後期高齡醫療保險證持有者

發給人數：150人

需要文件等：申請者本人的保險證及印章(私章即可)

※由代理人申請時，需代理人的身份證與印章(私章)

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療系

分機2118・2128



健康 關於 身體精密檢查・腦部精密檢查的通知

來自市民健康課關於身體精密檢查(人間ドック)的通知

● 平成29年以來受檢的對象增加了

從平成29年開始追加以下對象(有就診條件限制)

- ・加入國民健康保險者:30歲～34歲的市民
- ・沒有加入國民健康保險的市民:30歲～39歲(在職場沒有機會參加健康檢查的市民)
- ・接受生活保護補貼者:30歲以上的市民
- ・加入社會保險者(只限被撫養者):40歲以上的市民

● 使用健康就診券，可以得到更多優惠

各醫療機構的身體精密檢查的費用中，身體基本檢查費(一般・特定・老年人健康檢查)和癌症篩檢費(胃・肺・大腸癌)可以得到市政府補助。

● 個人可以直接和醫院預約

就診時必須攜帶「健康保險證」、「特定健康就診券」、「癌症篩檢等就診券(包含一般健康檢查)」

※ 就診券由市民健康課用藍色信封統一發送(三月下旬)。可以就診的醫療機構和價格、條件等請閱覽同封附帶的「沖繩市健康檢查指南」

【諮詢專線】市民健康課 健診系 分機2240

來自後期高齡醫療系的通知

持有後期高齡者被保險者證的市民(75歲以上)接受身體精密檢查時方法改變了。

目前為止4月份郵寄的老年人健康檢查就診券(黃色)到市政府換取身體精密檢查承認書之後向醫院提交。

從平成29年起，向各個醫院預約身體精密檢查後，就診時向醫院提交「老年人健康檢查就診券」(**長壽健診就診券**)和市民健康課郵寄的「癌症篩檢就診券」

※從身體精密檢查的費用中減掉老年人健康檢查的補助額和癌症篩檢的補助額，剩下的費用需要自己支付

※想接受腦部精密檢查的市民按照之前的方法到市政府換取承認書後才能就診。

詳情請諮詢後期高齡醫療系。

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療系

分機2118・2128

來自國民健康保險課的通知

沖繩市腦部精密檢查的對象者如下：

對象：・加入沖繩市國民健康保險者，1942年4月2日～1983年3月31日生的市民(1942年4月2日～1943年3月31日生的市民截止至生日前一日)

・或是「後期高齡醫療保險證」持有者

就診方式：個人向醫院進行預約後前往就診。就診時請帶「國民健康保險被保險者證」和「市民課統一用藍色信封郵寄的就診券」。詳情請參考「平成29年度版 沖繩市健康檢查指南」

【諮詢專線】

關於國保腦部精密檢查請致電 國民健康保險課 管理系

分機 2117

關於就診券請致電 市民健康課 健診系 分機 2240

儿童 平成29年度 MR 2期 预防接种 (麻疹·风疹预防接种)

接种两次MR疫苗是预防麻疹跟风疹的有效方法。MR定期预防接种，1期是1岁接种，2期是小学入学前1年内接种。

- ※ 越多人一起接种，预防感染的效果越高。
- 请在4月至6月间完成接种。

对象者：平成23年4月2日平成24年4月1日出生的儿童
对象期间：平成29年4月1日(六)~平成30年3月31日(六)
接种次数：1次
接种费用：免费(全额公费)
接种场所：指定医疗机构(要预约)

【注意】因海外和日本所接种的种类和日程有所差异，请接种前到儿童咨询·健康课的窗口出示此前接种记录及确认接种历。另，去医疗机构时请携带在留卡

【咨询专线】儿童咨询·健康课 预防系 分机2232·2233

儿童 关于保育费的自动转账

保育所·保育园保育费以及幼儿园的保育费，原则上从帐户里自动转账。

转账申请及手续的方式 请向保育幼儿园课询问

【咨询专线】保育·幼儿园课 保育系 分机 3135·3179
 幼儿园系 分机 3136·3174

年金 国民年金

关于学生缴费特例制度的介绍

20岁以上，即使是学生也必须加入国民年金。一般而言学生收入不多，收入未达一定标准者可以申请宽限缴纳国民年金保险费的「**学生纳付特例制度**」(与家人的收入无关)。

对象：学校教育法所规定的大学(院)、短期大学、高等学校、高等专门学校、专修学校及各种学校(修习年限一年以上的课程)在学的学生等

承认期间：4月~次年3月

申请时需要的文件

- 本人申请时：可以证明为学生的文件(在学证明书或学生证等)
- 代理人申请时：代理人的身份证、印章(代理人非同户口时需要委托书)

※ 详情咨询负责单位

【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机2131·2133·2134

国保 关于平成29年度 针灸·按摩指压施术代金券

开始发给日：4月3日(一)上午8:30

发给册数：一本(六张)

※ 在指定治疗院1张折抵1,000日元

使用期限：平成30年3月30日(五)

对象：持有后期高龄医疗保险证者

发给人数：150人

所需文件等：申请者本人的保险证及印章(私章即可)。

※ 由代理人申请时，需要代理人的身份证与印章(私章)

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系



分机2118·2128

健康 关于身体精密检查·

脑部精密检查的通知

来自市民健康课关于身体精密检查(人間ドック)的通知

- 平成29年以来受检的对象增加了。
 - 从平成29年开始追加以下对象(有就诊条件限制)
 - 加入国民健康保险者：30岁~34岁的市民
 - 没有加入国民健康保险的市民：30岁~39岁(在职场没有机会参加健康检查的市民)
 - 接受生活保护补贴者：30岁以上的市民
 - 加入社会保险者(只限被抚养者)：40岁以上的市民
- 使用健康就诊券，可以得到更多优惠。

各医疗机构的身体精密检查的费用中，身体基本检查费(一般·特定·老年人健康检查)和癌症筛查费(胃·肺·大肠癌)可以得到市政府补助。

- 个人可以直接和医院预约

就诊时必须携带「健康保险证」、「特定健康就诊券」、「癌症筛检等就诊券(包含一般健康检查)」

※就诊券由市民健康课用蓝色信封统一发送(三月下旬)。可以就诊的医疗机构和价格、条件等请阅读同封附带的「冲绳市健康检查指南」

【咨询专线】市民健康课 健诊系 分机2240

来自后期高龄医疗系的通知

持有后期高龄者被保险者证的市民(75岁以上)接受身体精密检查时方法改变了。

目前为止4月份邮寄的老年人健康检查就诊券(黄色)到市政府换取身体精密检查承认书之后向医院提交。

从平成29年起，向各个医院预约身体精密检查后，就诊时向医院提交「老年人健康检查就诊券」和市民健康课邮寄的「癌症筛检就诊券」

※从身体精密检查的费用中减掉老年人健康检查的补助额和癌症筛检的补助额，剩下的费用需要自己支付。

※想接受脑部精密检查的市民按照之前的方法到市政府换取承认书后才能就诊。

详情请咨询后期高龄医疗系

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系

分机2118·2128

来自国民健康保险课的通知

冲绳市脑部精密检查的对象者如下：

对象：· 加入冲绳市国民健康保险者，1942年4月2日~1983年3月31日生的市民(1942年4月2日~1943年3月31日生的市民截止至生日前一日)

· 或是后期高龄医疗健康保险证的持有者

就诊方式：个人向医院进行预约后前往就诊。就诊时请携带好「国民健康保险被保险者证」和「市民课统一用蓝色信封邮寄的就诊券」。详情请浏览「平成29年度版 冲绳市健康检查指南」

【咨询专线】

关于国保脑部精密检查请致电 国民健康保险课 管理系

分机2117

关于就诊券的咨询请致电 市民健康课 健诊系 分机2240

关于领取个人编号卡的假日开放时间

平常工作日不便前来市政府者，请利用假日开放时间前来。

★假日开厅日 5月6日(六)、7日(日)

受理时间 上午9点~11点30分

受理地点 市政府一楼 市民课柜台

受理业务 关于个人编号卡及个人编号通知卡的领取业务
※不接受办理其他手续。请谅解。

【注意】请务必事前预约后前来。

【咨询专线】市民课 分机3127-3128-3115



平成29年度 就学补助制度的通知

对于被定为因经济导致就学困难的家庭，将给予学校餐费等费用的补助。

补助内容例：学校餐费、修学旅行费、学用品费等

申请期间及申请方法等详情将透过学校分发通知单，或是请向市政府网页确认。

【咨询专线】学务课助成系 分机2723 或各学校事务室

JA冲绳美里分店农协节

日期：4月22日(六)早上9点30分~下午6点，
23日(日)早上10点~下午5点

地点：冲绳市农民研修中心广场

内容：①活动区：农产物贩卖，演示黑糖制作过程，演示知花绣花过程及展示，免费体验美甲等
②舞台区：琉球舞蹈，民谣秀，青年EISA，保育院儿童表演舞蹈等

【咨询专线】JA冲绳美里分店

农协节实行委员会 098-938-6450

救急措施讲习会

每个月会在消防本部举行救急措施讲习会。

■普通救命讲习(1)

内容：针对成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法等。

山内办事处：4月18日(二)下午2点~5点(限定15人)

讲习费：免费(给接受讲习者颁发救命讲习完成证书)

申请方法：电话报名(先后顺序)普通救命讲习(3)和上级救命讲习的日程请来电咨询。

【申请·咨询】冲绳市消防本部 警防课 098-929-0900

4月为固定资产税1期的缴纳期，请确认缴纳期限和银行转账日为5月1日。
请在前一天确认账户余额。

關於特別殘疾者(兒)津貼等制度

●特別殘疾者津貼(二十歲以上者)

有明顯的重度殘疾而待在家裡，日常生活需要特別看護者為對象。住進療養設施者或住院者不為發給對象。

●殘疾兒福利津貼(未滿二十歲者)

有明顯的重度殘疾而在家或住院，日常生活需要特別看護者為對象。住進療養設施者不為發給對象。

【申請方法】

必需有醫師診斷書及其他資料。詳情請進行諮詢。

《關於特別殘疾者(殘疾兒福利·福利)津貼額變更》

根據平成29年全國消費者物價指數的成果值，平成29年度4月開始，特別殘疾者津貼等金額將減少0.1%。

區分	平成28年度發給月額	平成29年度發給月額 (括弧內為減少金額)
特別殘疾者津貼	26,830日圓	26,810日圓(-20日圓)
殘疾兒福利津貼 (過渡期)福利津貼	14,600日圓	14,580日圓(-20日圓)

注意：領取津貼的期間狀況變更者(地址、姓名、住進療養設施、住院三個月以上、死亡等)，請務必向殘疾福利課提出登記。沒有提出變更登記而領取津貼者，必須全額歸還。

【諮詢專線】殘疾福利課 特別殘疾者津貼擔當 分機3158

圖書館例行通知

☎098-932-6881

新图书馆开业通知

2月21日起因乔迁工程所以暂停使用。位于KORINZA的新馆将于5月3日(三)开馆，请广大市民耐心等待。

闭馆期间的书本归还请使用还书箱。

※CD和DVD的归还请交付文化中心的警备员即可。



还书箱的案内

还书箱的设置地点

■ 市政府一楼玄关(内侧)

早上8点30分~下午5点15分(周六日·节假日除外)

■ 文化中心二楼图书馆入口

早上8点30分~下午9点(周六日·节假日也可以使用)

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。

沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用